



CONTENTS - CONTENIDO

Presentation / <i>Presentación</i>	9
<i>Decolonization and Interculturality</i>	15
<i>Descolonización e interculturalidad</i>	29
<i>Simón Pedro ARNOLD, Chicuito, PERÚ</i>	
<i>Postcolonial Theologies and the Spirituality of Living Well</i>	45
<i>Teologias Pós-coloniais e a Espiritualidade do Bom Viver</i>	57
<i>Marcelo BARROS, Recife, BRASIL</i>	
<i>Claroscuro Teológico: clonialidad, resistencia, reinención</i>	69
<i>Diego IRARRÁZAVAL, Santiago, CHILE</i>	
<i>Postcoloniality and Contextual Theologies</i>	87
<i>An Indigenous Perspective of Asia</i>	
<i>Poscolonialismo y Teologías Contextuales</i>	95
<i>Perspectiva indígena desde Asia</i>	
<i>Jojo M. FUNG, MALAYSIA</i>	



<i>Decolonizing Virgen Mary</i>	103
<i>Descolonizando a la Virgen María</i>	115
<i>Héctor LAPORTA, Lima, PERÚ - New York, USA</i>	
<i>Babel: Punishment or Proposal?</i>	126
<i>Bael: castigo o propuesta?</i>	139
<i>Juan Bosco MONROY and Biblical Pastoral Reding Team of PERÚ</i>	
<i>Among Sisters</i>	151
<i>An Overview of the Critique of Liberation Theology by Postcolonial Studies'</i>	
<i>Entrehermanas</i>	163
<i>Apuntes para entender la crítica del pensamiento poscolonial a la Teología de la Liberación</i>	
<i>Stefan SILBER, Osnabrück, ALEMANIA – Potosí, BOLIVIA</i>	





Presentation

Although now for a long time we have heard and read texts by or concerning “Postcolonial Thought”, “Postcolonialism”, or “Postcolonial Theology” nevertheless in many traditional theological fields and even areas of Liberation Theology, “Postcolonial Thought” is not very well known, and perhaps even less known is “Postcolonial Theology”.

We believe that the time has come to close this gap and take a step toward rapprochement and mutual understanding. As The Association of Third World Theologians with our roots in areas of both geography and spirituality, we have experienced intensely and are still feeling the sufferings of our colonial history; we can not accept this mutual ignorance, which certainly does not imply a positive distance ; we see it rather as a lack of initiative which we should all work together to overcome and -- someone has to take the first step.

However we would not like this to be just a mere greeting -- a first encounter to obtain mutual information. We would prefer to go further. We are interested in discovering the inner attitude that this Postcolonial Theology has in relation to Liberation Theology, in its broadest sense. And this for several reasons.

First, because their Cause, so beautifully expressed in the name, “*Postcolonial Thought or Theology*”, in no way can be foreign to us. On the contrary, we feel it as *part of our own Cause*. The Option for the Poor includes, inevitably, by extension, the option for all victims -- all "victims of injustice", whatever be the oppression they suffer. And history is witness that “colonial” is obviously not the least of oppressions to which we are prey. Liberation is also liberation from colonialism in all its shapes and forms, some of which can be very subtle; and even perhaps it has gone unnoticed until recently, having been present, though hidden, in our own home in our own religious or theological tradition ...

Secondly, we feel that Postcolonial Theology and more generally Thought have entered a field that remains largely unknown to our traditional Liberation Theology: namely the epistemological field. As is common knowledge, Liberation Theology began to develop from economic oppression, which at that time was, arguably, the most glaring and primary. It was only later on that we discovered the need to expand our field of reflection to include “more specific types of oppression” such as gender, racial, cultural and environmental. That brought to surface such theologies as feminism, gender, African, indigenous, ecological. Now we ask if we are not facing the need to further expand our theological practice, this time into “epistemological oppression”? Postcolonial Thought is doing a great service to unveil, courageously and patiently, the presence of this epistemological oppression, which is more deeply entrenched than historical political and economic mechanisms. We feel a cordial harmony with Postcolonial Theology, and that is one of the motives and interests that guide the reflection, religious or theological, of the authors writing in this issue of VOICES....

And last, not however least, we are also interested in experiencing the criticism Postcolonial Thought can offer to Liberation Theology. We believe that we must continue to go deeper through critical-thinking and self-criticism. We are willing to receive fraternal criticism. As one of the authors of this volume confessed: “with Postcolonial Theology we feel as though we are ‘among sisters’ ”.

To conclude, suffice us making the observation that all the texts found in this number are originals, first published contributions made by the authors specifically for the magazine VOICES, which hereby gives permission for their reproduction in any medium, for the common good of the Cause that Liberation Theology and Postcolonial Thought pursue. Our sincere thanks to all the authors for their cooperation and efforts.

The LatinAmerican Theological Commission of *EATWOT*

Comision.Teologica.Latinoamericana.org/English

Comision.Teologica.Latinoamericana.org

Comissao.Teologica.Latinoamericana.org





Presentación

A pesar de que hace tiempo que escuchamos hablar y leemos textos de/sobre Pensamiento Poscolonial, Poscolonialismo, Teología poscolonial... sin embargo, en no pocos ámbitos teológicos tradicionales –también de la Teología de la Liberación–, el Pensamiento Poscolonial no es muy conocido. Menos quizá lo es la Teología Poscolonial.

Creemos que ha llegado la hora de superar esta distancia y de dar un paso hacia el acercamiento y el mutuo conocimiento. Como Asociación de Teólogos y Teólogas del Tercer Mundo, arraigados pues –tanto geográfica como espiritualmente– en territorios que han experimentado intensamente y todavía sienten los sufrimientos de la historia colonial, no podemos consentir esta ignorancia mutua, que no implica, ciertamente, un distanciamiento positivo; se trata más bien de una falta de iniciativa que todos debemos colaborar a superar, y alguien debe dar un primer paso.

No queríamos, sin embargo, quedarnos en un mero saludo, en una primera presentación para recabar información mutua. Quisiéramos ir más lejos. Estamos interesados/as por conocer la actitud interior que esta Teología Poscolonial tiene hacia la Teología de la Liberación, en su sentido más amplio. Y ello, por varias razones.

En primer lugar, porque su Causa, tan bellamente expresada por su nombre, *Pensamiento* o *Teología Poscolonial*, no nos puede resultar ajena. Al contrario: la sentimos como *parte de nuestra misma Causa*. La Opción por los Pobres incluye, inevitablemente, por extensión, la opción por todas las víctimas, por todos los «injusticiados», sea cual sea la opresión que sufran. Y la colonial, obviamente, no es la menor de las opresiones de las que la historia nos es testigo. La Liberación, es también liberación del colonialismo, en cualquiera de sus ámbitos y en todas sus formas, algunas de las cuales pueden ser bien sutiles, tal vez inadvertidas hasta hace bien poco tiempo, y pueden estar presentes –aunque ocultas– en nuestra propia casa, en nuestra propia tradición religiosa o teológica...

En segundo lugar, sentimos que la Teología Poscolonial y el Pensamiento Poscolonial más en general se han adentrado en un campo que nuestra tradicional Teología de la Liberación todavía desconoce, en buena medida: el epistemológico. Como es sabido, la Teología de la Liberación comenzó a elaborarse a partir de la opresión económica, que en aquel momento era, indiscutiblemente, la más clamorosa y primaria, y sólo con el tiempo descubrimos la necesidad de ampliar nuestro campo de reflexión a «liberaciones» más específicas, como la de género, la racial, la cultural, la ambiental... y así es como surgieron las teologías feministas, de género, afro, indígena, ecológica... ¿No estaremos ahora ante la necesidad de ampliar nuevamente nuestra práctica teológica, esta vez hacia la opresión epistemológica? El Pensamiento Poscolonial está haciendo un gran servicio al desvelar, valerosa y pacientemente, la presencia de esa opresión epistemológica, mucho más allá, mucho más adentro, de los mecanismos históricos políticos y económicos. Sentimos una sintonía cordial con la Teología Poscolonial, y es ése uno de los motivos e intereses que guían la reflexión de los autores que escriben en este número de VOICES.

Y en último lugar –sin ser lo de menor importancia– estamos también interesados por conocer la crítica que el Pensamiento Poscolonial pueda hacer a la Teología de la Liberación. Pero creemos que debemos seguir profundizando en esta crítica y autocrítica. Estamos muy dispuestos a recibir la crítica fraterna. Como dice uno de los autores de este volumen, con la Teología Poscolonial nos sentimos como «entre hermanas»

Para concluir, baste añadir la observación de que todos los textos que constituyen este número son originales, contribuciones elaboradas por los autores expresamente para la revista VOICES, que los publica por primera vez, y que da permiso para que sean reproducidos en cualquier medio, para bien de la Causa común que la Teología de la Liberación y el Pensamiento Poscolonial perseguimos. Nuestro agradecimiento más sincero a todos los autores por su colaboración y esfuerzo.

Comisión Teológica Latinoamericana de la *EATWOT*

Comision.Teologica.Latinoamericana.org/English

Comision.Teologica.Latinoamericana.org

Comissao.Teologica.Latinoamericana.org

